Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś w Jerozolimie wysłannicy że przyjęła Samaria Słowo Boga wysłali do nich Piotra i Jana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś apostołowie w Jerozolimie usłyszeli, że Samaria przyjęła Słowo Boże, wysłali do nich Piotra i Jana, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszawszy zaś (ci) w Jerozolimie wysłannicy, że przyjęła Samaria słowo Boga, wysłali do nich Piotra i Jana, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś w Jerozolimie wysłannicy że przyjęła Samaria Słowo Boga wysłali do nich Piotra i Jana |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy apostołowie w Jerozolimie usłyszeli, że Samaria przyjęła Słowo Boże, wysłali do nich Piotra i Jana, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy apostołowie, którzy byli w Jerozolimie, usłyszeli, że Samaria przyjęła słowo Boże, wysłali do nich Piotra i Jana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A usłyszawszy Apostołowie, którzy byli w Jeruzalemie, iż Samaryja przyjęła słowo Boże, posłali do nich Piotra i Jana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A usłyszawszy apostołowie, którzy byli w Jeruzalem, iż Samaria przyjęła słowo Boże, posłali do nich Piotra i Jana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy Apostołowie w Jerozolimie dowiedzieli się, że Samaria przyjęła słowo Boże, wysłali do niej Piotra i Jana, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy apostołowie w Jerozolimie usłyszeli, że Samaria przyjęła Słowo Boże, wysłali do nich Piotra i Jana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy apostołowie w Jerozolimie dowiedzieli się, że Samaria przyjęła Słowo Boga, wysłali do nich Piotra i Jana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Apostołowie w Jerozolimie dowiedzieli się o tym, że mieszkańcy Samarii przyjęli słowo Boże. Wysłali więc do nich Piotra i Jana. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy pozostający w Jerozolimie apostołowie usłyszeli, że Samaria przyjęła słowo Boże, wysłali do nich Piotra i Jana. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy do apostołów dotarła wieść, że Samarytanie przyjęli Słowo Boże, wysłali tam Piotra i Jana, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy apostołowie znajdujący się w Jerozolimie dowiedzieli się, że w Samarii przyjęto słowo Boże, wysłali tam Piotra i Jana, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Апостоли, що перебували в Єрусалимі, почули, що Самарія прийняла Боже слово, і послали до них Петра й Івана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy apostołowie w Jerozolimie usłyszeli, że Samaria przyjęła Słowo Boga, wysłali do nich Piotra i Jana, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy wysłannicy w Jeruszalaim usłyszeli, że Szomron przyjęło Słowo Boże, posłali im Kefę i Jochanana, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy apostołowie w Jerozolimie usłyszeli, że Samaria przyjęła słowo Boże, wysłali do nich Piotra i Jana; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy apostołowie w Jerozolimie dowiedzieli się, że mieszkańcy Samarii przyjęli słowo Boże, posłali do nich Piotra i Jana. |